

## *El romance de «El señor don gato»: versiones y variantes en los cancioneros de Castilla-La Mancha*

NARCISO JOSÉ LÓPEZ GARCÍA

CEIP Cervantes (Albacete) / Facultad de Educación de Albacete (UCLM)  
njlopezg@gmail.com

MARÍA DEL VALLE DE MOYA MARTÍNEZ

Facultad de Educación de Albacete (UCLM)  
mariavalle.de@uclm.es

Recibido: 25-X-2016  
Aceptado: 5-I-2017

### RESUMEN

La tradición oral ha influido directamente en la propagación de piezas musicales, siendo uno de sus principales efectos la denominada recreación comunal. Un claro ejemplo de recreación comunal es el romance de *El señor don gato*, del que hemos localizado más de cien textos que, si bien convergen todos ellos en la idea fundamental del gato enamorado y la consiguiente desgracia que le sobreviene por este motivo, existen todo tipo de narraciones, con usos léxicos y construcciones fraseológicas diferentes. Con respecto a los documentos sonoros localizados, podemos hablar de dos tipologías bien diferenciadas: versiones musicales y variantes musicales. En este artículo presentamos los ejemplos localizados en los cancioneros castellano-manchegos, dos de los cuales pertenecen al Cancionero Musical Manchego de don Pedro Echevarría Bravo.

**PALABRAS CLAVE:** Transmisión oral, Don Gato, Recreación comunal, Echevarría, Folklore castellano-manchego.

### [en] The Ballad of «*El señor don Gato*»: Covers and Variations in Castilla-La Mancha Songbooks

### ABSTRACT

*Oral tradition has directly influenced in the spreading of musical pieces, being one of its main effects the so-called communal recreation. A clear example of communal recreation is 'El romance de El señor don Gato', of which we have found more than a hundred texts that, although all of them are not directed towards the basic idea of the cat in love and the consequent misfortune that happens unexpectedly on him because of this reason, all kinds of stories exist, with different vocabularies and phraseological constructions. In relation to sonorous documents found, we can talk about two clearly different typologies: musical versions and musical variations. In this article we show the examples found in song books from Castilla-La Mancha, two of which belongs to 'Cancionero Musical Manchego' by Mr Pedro Echevarría Bravo.*

**KEYWORDS:** *Oral Transmission, Don Gato, Comunal Recreation, Echevarría, Folklore from Castilla-La Mancha.*

## 1. INTRODUCCIÓN

La transmisión oral, característica fundamental de la música tradicional, ha influido directamente en las obras propagadas hasta el punto de modificarlas por quienes las aprenden y, posteriormente, las transmiten. A este proceso se le denomina *recreación comunal* y ha dado lugar a situaciones tan curiosas como enrevesadas cuya consecuencia más palpable la encontramos en el hecho de que las piezas folklóricas no tengan formas auténticas establecidas (Keller, 1954). En este mismo sentido, Nettl (1985: 14) señala que «*la música folklórica es obra de individuos, pero que después del acto original de la composición muchas otras personas pueden introducir cambios y así, de hecho, volver a crear una canción*», siendo este proceso de *recreación o reelaboración comunal* una de las características que distingue la música folklórica de otros tipos de música.

Es común, por tanto, encontrar un gran número de versiones y variantes de un mismo romance, canción infantil, refrán, cuento, copla... cambios derivados del proceso creativo llevado a cabo por el transmisor (González, 2005), simplemente con oír algunos de los cancioneros de los que hoy en día disponemos. Así ocurre con los romances de *La mala suegra*, *La loba parda*, *Gerineldo*, *Las tres comadres* y un largo etcétera.

Entre ellos, destaca el romance de *El señor don gato*, paradigma de esta transmisión oral capaz, incluso, de traspasar las fronteras de la península ibérica. Esto se debe, fundamentalmente, a las ideas, gustos y características musicales depositadas por los diferentes pueblos y civilizaciones que han pasado por la península. A su vez, la población receptora ha impregnado de su saber el patrimonio recibido, dando como resultado un interesante y enriquecedor crisol musical que, en el caso de España, se ve especialmente influenciado por las culturas cristiana, judía y árabe.

*El señor don gato* forma parte de ese grupo de romances que, como dice Montesdeoca (2005), ha encontrado cobijo y sustento en las canciones y juegos infantiles posibilitando, con ello, su difusión y pervivencia hasta el punto de convertirse en uno de los romances más populares de la tradición hispánica.

En este mismo sentido, Martín (1992), Pelegrín (2001) y Salido (2014) señalan el carácter lúdico del *Don gato* y de otros muchos romances que, esparcidos en colecciones, libros, archivos y cancioneros, han llegado hasta nosotros transformados en juegos y canciones infantiles convirtiéndose, incluso, en repertorio fundamental en el ámbito educativo-musical.

Con respecto a los orígenes de este romance y siguiendo los postulados de Nattiez (1995), el cual puntualiza que nunca hemos podido sorprender al autor de las piezas musicales de tradición oral con las manos en la masa, podemos hablar de cinco hipótesis que intentan clarificar su procedencia, a saber:

1. Procedencia indígena cubana del llamado *Areito de Anacaona*: esta vía, que expone Sánchez de Fuentes (1928), ha sido rechazada por diferentes estudiosos como Ortiz, Gómez García, Rodríguez y Menéndez Pidal (1948), entre otros, que afirman que el *Areito* (rima-romance) no es más que una de las tantas melodías con las que se ha cantado el *don gato* a lo largo de los siglos.
2. Entretenimiento infantil de origen francés, contemporáneo del *Mambrú*, que aparece a mediados del siglo XVIII, cuyo ritmo y melodía se asemejan a ciertas canciones y rondas también infantiles del mismo siglo (Carpentier, 1946).
3. Origen paródico derivado de la versión portuguesa de *doña Infanta* y del modelo español del *Cid*: teoría defendida por Coelho (1887-1889) y por Vicuña (1912).
4. Existen varias versiones que los judíos sefarditas expulsados de España en el siglo XV ya conocían: en esta línea Weich-Shahak (1997) recoge dos versiones del romance en su *Romancero sefardí de Marruecos*.
5. Antiquísima canción española de la época final del dominio árabe en España (siglo XIV), que narra la historia de un príncipe madrileño que pretendía casarse con una mujer morisca, hecho que le hizo enfrentarse con los prejuicios religiosos de la época y los principios de la pureza de sangre que trataban de imponer los nobles cristianos: Montesdeoca (2005), haciendo suyas las palabras de Alonso (2001), señala que a los madrileños se les denomina popularmente *gatos* desde que se consolidó la leyenda sobre la pericia, astucia y valentía de los guerreros madrileños que, en la conquista de Madrid (1085) llevada a cabo por las tropas de Alfonso VI, asaltaron las murallas de la ciudad guarnecidas por las tropas musulmanas con la misma habilidad que los gatos. Comenta, también, que el príncipe madrileño murió al caer de su caballo, hecho que contentó a gran parte de la nobleza española al no poder consumarse el matrimonio.

Las hipótesis 4 y 5 son las más generalizadas y defendidas por los expertos, aunque con las reservas propias que sobrevienen de la falta de documentación que pueda inclinar la balanza, de forma contundente, hacia una u otra teorías.

Tejero (2003), por otra parte, realiza un interesante estudio sobre la importancia del número siete a lo largo de la historia de la humanidad que puede ayudarnos a despejar algunas incógnitas; en éste nos encontramos tres ejemplos relacionados con *El señor don gato* que, en cierta manera y de forma casual, avalan las hipótesis 4 y 5. Tanto la tradición judía como la cristiana tienen una gran cantidad de encuentros *con* y *en* el número siete.

Dando un paso más, podríamos hablar de una nueva propuesta que surgiría de la unión de las dos anteriores: la teoría judeo-cristiana, en la que no faltarían pinceladas de la tradición musical moruna aunque, como ya hemos señalado, la escasez de documentación no nos permite referirnos a la misma con contundencia.

## 2. ALGUNOS APUNTES SOBRE LAS VARIANTES TEXTUALES MÁS EXTENDIDAS

Comparando los más de cien textos localizados (Tabla 1), hemos encontrado usos léxicos y construcciones fraseológicas muy diversas, sin embargo, todos ellos convergen en la idea fundamental del gato enamorado y la consiguiente desgracia que le sobreviene por este motivo.

Nuestro interés por encontrar un sistema que facilitara el trabajo posterior con los documentos localizados nos ha llevado a desarrollar un modelo de clasificación basado en las siguientes tipologías:

- Tipología 1: lugar donde el gato está sentado antes de recibir noticias de la gata.
  - Variante a: el gato está sentado en el tejado.
  - Variante b: el gato está sentado en una silla o un sillón de oro, esparto o cualquier otro material.
- Tipología 2: breve descripción de la gata.
  - Variante c: blanca.
  - Variante d: negra.
  - Variante e: parda o montesa.
- Tipología 3: breve descripción del parentesco de la gata.
  - Variante f: hija de un gato pardo.
  - Variante g: hija de un gato romano.
  - Variante h: sobrina de un gato pardo.
  - Variante i: sobrina de un gato romano.
  - Variante j: vecina de un gato pardo.
  - Variante k: vecina de un gato romano.

- Tipología 4: el motivo por el que el gato se cae del tejado.
  - Variante l: el gato se cae de lo contento o alegre que se pone al recibir la noticia, mediante una carta o por boca de otro gato, de si quiere ser casado.
  - Variante m: el gato se cae al recibir un beso de la gata o al intentar dárselo.
  - Variante n: el gato se cae del tejado cuando decide ir a ver a la gata.
- Tipología 5: sobre la muerte del gato.
  - Variante ñ: el gato no muere.
  - Variante o: el gato muere.
  - Variante p: el gato muere y, después, resucita.
  - Variante q: el gato muere, resucita y vuelve a morir.

| FUENTE                                                                                                                                                                                                                     | CONTENIDO                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BOILES, C.L. (1973): “Reconstruction of Proto-Melody. <i>Anuario Interamericano de Investigación Musical</i> , 9: 45-63.                                                                                                   | Recoge 11 melodías (4 de Extremadura, 4 de Castilla y León y 3 de la Comunidad de Madrid), sin texto, realizando un detallado análisis musical comparativo. |
| CABAÑAS, F.J. (2001): <i>Cancionero musical de Castilla-La Mancha. 298 propuestas para la enseñanza y práctica de música en Educación Infantil y Primaria</i> . Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Cuenca. | Recoge un ejemplo con texto y transcripción musical.                                                                                                        |
| CÁRDENAS, G. y CÁRDENAS, J.I. (1966): <i>1000 canciones. Sección Femenina de F.E.T. y de las J.O.N.S.</i> Almena. Madrid.                                                                                                  | Recoge 2 ejemplos con texto y transcripciones musicales.                                                                                                    |
| CÓRDOVA, S. (1980): <i>Cancionero infantil español. Cancionero popular de la provincia de Santander</i> . Obispado de Santander. Santander.                                                                                | Recoge 2 ejemplos con texto y transcripción musical.                                                                                                        |
| DÍAZ, L. y MANZANO, M. (1989): <i>Cancionero popular de Castilla y León. Romances, canciones y danzas de tradición oral</i> . Centro de Cultura Tradicional. Diputación de Salamanca. Salamanca.                           | Encontramos 1 ejemplo con texto y transcripción musical.                                                                                                    |
| ECHEVARRÍA, P. (2005): <i>Cancionero musical manchego</i> . Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Diputación de Ciudad Real. Ciudad Real.                                                                       | Recoge 2 ejemplos con texto y transcripciones musicales                                                                                                     |
| FERNÁNDEZ, M. (1994): <i>Cancionero musical infantil de Toledo</i> . Universidad de Castilla-La Mancha, Murcia.                                                                                                            | Recoge 1 ejemplo con texto y transcripción musical.                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GIL, B. (1987): <i>Cancionero popular de La Rioja</i> . Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Barcelona.                                                                     | Recoge 2 ejemplos con texto y transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| KATZ, I.J. y TINNELL, R.D. (1999): “Federico García Lorca as folklorist: the Ibero-American romance de don Gato”. <i>Anuario Musical</i> , 54: 253-311. CSIC. Barcelona.                | Excelente trabajo que recoge 60 ejemplos textuales y 23 transcripciones musicales, así como un manuscrito de Federico García Lorca y un texto de Isabel García Lorca. Además de los documentos localizados en varias regiones españolas (la mayoría de ellos), encontramos ejemplos de Portugal, de diferentes países americanos y unas cuantas versiones judeo-españolas. |
| MANZANO, M. (2001-2005): <i>Cancionero popular de Burgos. Tomo IV. Canciones infantiles</i> . Excma. Diputación Provincial de Burgos. Burgos.                                           | Recoge 5 ejemplos con texto y transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| MARTÍ, U. y ALONSO, P. (2006): <i>Guía de juegos tradicionales madrileños. Compartiendo los juegos de toda la vida</i> . Ayuntamiento de Madrid. Madrid.                                | Recoge 1 texto sin transcripción musical.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| MENDOZA, F. (1990): <i>Antología de romances orales recogidos en la provincia de Albacete</i> . Diputación de Albacete. Albacete.                                                       | Encontramos 2 textos sin transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| MONTESDEOCA, R.D. (2005): “Datos de la pervivencia en la tradición oral de Santa Lucía de Tirajana del romancero infantil”. <i>Vector Plus</i> , 25: 47-54. Las Palmas de Gran Canaria. | Recoge 1 ejemplo sin transcripción musical.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| RUÍZ, M.J. (2002): <i>Jornadas de señas de identidad del Campo de Gibraltar</i> . Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía. Campo de Gibraltar.                       | Recoge 2 textos sin transcripción musical.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| SEGUÍ, S. (1980): <i>Cancionero musical de la provincia de Valencia</i> . Diputación Provincial de Valencia. Valencia.                                                                  | Recoge 3 ejemplos con texto y transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| THOMAS, E. (1966): “Three mexican indian carnival songs”. <i>Ethnomusicology</i> , 1: 58-69. New York.                                                                                  | Encontramos 4 ejemplos textuales sin transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| WEICH-SHAHAK, S. (1997): <i>Romancero sefardí de Marruecos</i> . Alpuerto. Madrid.                                                                                                      | Recoge 2 ejemplos con texto y transcripciones musicales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**Tabla 1:** Fuentes impresas consultadas en las que se han encontrado ejemplos del Don gato. Fuente: elaboración propia.

Comprobando los textos encontrados en los diferentes cancioneros españoles y de otros lugares, podemos afirmar que, prácticamente, todos ellos encajan en alguna de las tipologías anteriores. Sirva como ejemplo la siguiente letra, localizada en el *Cancionero Popular de Burgos* (Manzano, 2003: 80):

Estaba el señor don Gato,  
**sentadito en su tejado, 1a**  
murrumiau miau miau miau,  
sentadito en su tejado.  
Hasta que le vino el parte:  
que tiene que ser casado,  
murrumiau miau...  
**Con una gatita negra 2d**  
**vecina de un gato pardo, 3j**  
murrumiau miau...  
**Un día por ir a verla**  
**se ha caído de un tejado, 4n**  
murrumiau miau...  
Se ha roto siete costillas  
y la puntita del rabo,  
murrumiau miau...  
Ya lo llevan a enterrar  
por la calle los pescados,  
murrumiau miau...  
**Y al olor de las sardinas**  
**el gato ha resucitado, 5p**  
murrumiau miau...  
Por eso dice la gente:  
siete vidas tiene un gato,  
murrumiau miau...

(Clasificación según tipologías y variantes: **1a / 2d / 3j / 4n / 5p**)

### 3. LOS DOCUMENTOS SONOROS

Una vez vistas las diversas tipologías textuales del romance, nos centraremos en las variantes y versiones musicales. Para ello, es necesario aclarar que, como señala Manzano (1991), denominamos versión musical a los diferentes tipos o invenciones melódicas, no emparentadas en sus rasgos, con las que es cantado un mismo texto o las variantes literarias del mismo. Por otro lado, las variantes musicales son las diferentes fisionomías de un mismo tipo melódico en las que aparecen los mismos rasgos definitorios.

En este punto, era necesario establecer una melodía estándar (Fig. 1) con la que realizar las comparativas básicas que nos permitieran diferenciar las variantes musicales de las versiones musicales. Para ello, seleccionamos la melodía propuesta por Del Álamo y Gil (2000: 13), correspondiente a la canción infantil conocida por todos, ya que es la más extendida incluso fuera de nuestras fronteras, como hemos podido comprobar tanto en las grabaciones sonoras con las que hemos trabajado como en las transcripciones musicales localizadas en las fuentes impresas especificadas en la Tabla 1.

A continuación, presentamos la transcripción musical de la melodía estándar, así como un ejemplo de variante musical (Fig. 2) y otro de versión musical (Fig. 3), en los que podemos comprobar los diferentes rasgos melódicos de los que nos habla Manzano (1991), definidos anteriormente.



**Fig. 1:** Melodía estándar ofrecida por Del Álamo y Gil (2000: 13).

## El romance de “El señor don gato”: versiones y variantes...

Transcripción: N.J. López García

Introducción - guitarra

Voz

1- Es - ta - bael se - ñor don Ga - to sen - ta - di - toen su te -

ja - do, ay, ay, ay, sen - ta - di - toen su te - ja - do.

2- Con la mano en la cintura  
y la otra en el costado,  
ay, ay, ay,  
y la otra en el costado.

3- Por ahí pasó la gata  
con los ojos relumbrando,  
ay, ay, ay,  
con los ojos relumbrando.

4- El gato por darla un beso  
se cayó de su tejado,  
ay, ay, ay,  
se cayó de su tejado.

5- Se partió media cabeza,  
media cabeza y un brazo,  
ay, ay, ay,  
media cabeza y un brazo.

6- Ya mandan por los doctores,  
doctores y sirujanos,  
ay, ay, ay,  
doctores y sirujanos.

7- Todos disen a una hora:  
"señor Gato está muy maol",  
ay, ay, ay,  
"señor Gato está muy malo".

8- Al día por la mañana  
ya se murió el señor Gato,  
ay, ay, ay,  
ya se murió el señor Gato.

9- Las gatas visten de negro  
con grandes capotes largos,  
ay, ay, ay,  
con grandes capotes largos.

10- Los ratones de alegría,  
se visten de colorado,  
ay, ay, ay,  
se visten de colorado.

11- Y suben a los tejados,  
y suben a los tejados,  
ay, ay, ay,  
y suben a los tejados.

**Fig. 2:** Ejemplo de variante musical localizada en el disco *Bridges of song: music of the Spanish Jews of Morocco*, 1990, Voice of the Turtle, Titanic Records, Massachusetts (USA).

Transcripción: N.J. López García

Introducción

Violín 1

Violín 2

Voz

1- Es - tan - doel se - ñor don Ga - to sen - ta - di - toen

su te - ja - do, leha lle - ga - do la no - ti -

cia que si quie - re ser ca - sa - do. A - lé ya - lé pum, a -

lé ya - lé pum, que si quie - re ser ca - sa - do.

2- Con una gatita blanca  
sobrina de un gato pardo.  
De contento que se ha puesto,  
se ha caído del tejado.  
Alé y alé pum, alé y alé pum,  
se ha caído del tejado.

3- Se ha roto siete costillas,  
el espinazo y el rabo.  
Ya se ha muerto, ya se ha muerto,  
ya se ha muerto el pobre gato.  
Alé y alé pum, alé y alé pum,  
ya se ha muerto el pobre gato.

4- Ya lo llevan a enterrar  
por la calle del pescado.  
Las gatitas van de luto  
y los ratones bailando.  
Alé y alé pum, alé y alé pum,  
y los ratones bailando.

5- Al olor de las sardinas,  
el gato ha resucitado.  
Por eso dice la gente:  
"siete vidas tiene un gato".  
Alé y alé pum, alé y alé pum,  
"siete vidas tiene un gato".

**Fig. 3:** Ejemplo de versión musical localizada en *Canciones para niños*, 1983, Rosa León, Fonomusic, Madrid.

| VARIANTES MUSICALES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>En medio de aquel camino: chansons judeo-espagnoles</i> , 1994, Gerineldo, Canadá, Colección de Oro Anahory-Librowicz. Pista 5: Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <i>Bridges of song: music of the Spanish Jews of Morocco</i> , 1990, Voice of the Turtle, Titanic Records, Massachusetts (USA). Pista 17: Estaba Señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Con ton y son</i> , 1986, Conjunto Pro Música de Rosario. RGS Music. Rosario (Argentina). Pista 7: El señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Las canciones infantiles de siempre</i> , 2005, Coro de las Escuelas Avemarianas. Universal Music. Madrid. Pista 4: El Señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>Canciones infantiles vol. 3</i> , 1999, VVAA. Dial Discos. Madrid. Pista 4: El Señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Canciones infantiles vol. 5</i> , 2005, Grupo Musical Ginesitos. Alia Discos. Madrid. Pista 16: Estaba el Sr. Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <i>Cien temas infantiles, vol. 2</i> , 2006, Joaquín Díaz. Dro Atlantic. Pista 2: Estaba el señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Títulos de otras grabaciones sonoras que recogen variantes musicales: <i>Las mejores canciones infantiles vo. 1</i> , Mayofon / <i>Canciones infantiles, vol. 3. Tengo una muñeca</i> , Divulgación de casetes / <i>Canciones infantiles, vol. 11</i> , Dial Discos / <i>Las más populares y tradicionales canciones infantiles</i> , Mayofon / <i>Cuentos, juegos y canciones infantiles, CD 1</i> , Novoson / <i>Canciones infantiles de corro, CD 1</i> , Novoson / <i>Canciones infantiles, CD 2</i> , Naimara / <i>Música para dormir: Baby style</i> , Intel Kids / <i>Patitos feos</i> , BMG; <i>Cómo están ustedes</i> , Universal Latino / <i>Family fiesta. Play songs from northern Spain</i> , Orchard. |
| VERSIONES MUSICALES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Music of New Mexico. Hispanic Traditions</i> , 1992, Smithsonian. Folkways Recordings, Massachussets (USA). Pista 17: Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <i>Canciones de todo el mundo. La clave. Música para niños</i> , 1996, Resistencia. La Cala. Madrid. MEC. Pista 6: El señor Don Gato (Marruecos).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Canciones para niños</i> , 1993, Rosa León. Fonomusic. Madrid. Pista 7: Estaba el Sr. Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <i>Con arte y con parte</i> , 1998, Pro Música Niños Rosario. Irco Video Label. Rosario (Argentina). Pista 8: Romance del señor don gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>Con la música a todas partes</i> , 2001, Pro Música Niños Rosario. Irco Video Label. Rosario (Argentina). Pista 14: Don Gato Chimbón.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>El Pro Música de Rosario le canta a los niños del mundo</i> , 1982, Conjunto Pro Música De Rosario. Fonarte Latino. Rosario (Argentina). Pista 4: El Señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <i>Cantemos con el Pro Música de Rosario</i> , 1981, Conjunto Pro Música de Rosario. Irco Cosentino Producciones. Rosario (Argentina). Pista 15: Romance del Sr. Don Gato (versión similar a la interpretada por Rosa León en su trabajo <i>Canciones para niños</i> , 1993).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>Música para niños, 2</i> , 2007, Conjunto Pro Música de Rosario. RGS Music. Rosario (Argentina). Pista 7: El Señor Don Gato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>La rueda II. Canciones infantiles</i> , 1977, Xesco Boix. Picap. Sabadell. Pista 12: Estaba el Sr. Don Gato. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ara va de bo. Recull: 25 anys 1971-1996</i> , 1995, Xesco Boix. Producciones Disco Independ. Barcelona. Pista 15: El gatu. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Tabla 2:** Documentos sonoros del *Don gato* localizados en la discografía consultada. Fuente: elaboración propia.

#### 4. EL SEÑOR DON GATO EN LOS CANCIONEROS CASTELLANO-MANCHEGOS

La situación geográfica de Castilla-La Mancha ha hecho de ésta una región de paso, fronteriza, en la que diversas culturas han ido dejando su poso e influencia en las formas de vida y en sus tradiciones y costumbres generales. Esto ha favorecido la existencia de riquísimos y diversos paisajes sonoros que se manifiestan en las músicas tradicionales de cada una de las zonas y comarcas que la configuran (Ríos, 1993), como queda reflejado en los numerosos cancioneros y publicaciones especializadas relacionadas con la música tradicional castellano-manchega.

Una importante muestra de estas manifestaciones, especialmente las relacionadas con el folklore musical manchego, fueron presentadas en el *Congreso Pedro Echevarría Bravo. Músicas y Etnomusicología en la Mancha*, celebrado en Villanueva de los Infantes (Ciudad Real), durante los días 15, 16 y 17 del pasado mes de julio de 2016. En consonancia con las líneas temáticas propuestas por la organización de estas jornadas, quisimos dar buena cuenta de la diversidad musical de nuestra región, centrando nuestra atención en el romance de *El señor don Gato*, mediante la búsqueda y el análisis exhaustivos de sus variantes y versiones, tanto textuales como musicales, en las fuentes publicadas más importantes de nuestro folklore (Ibáñez, 1967, Mendoza, 1990, Cerrillo, 1991, Ríos, 1993, Lizarazu, 1995, Fernández, 1994, Cabañas, 2001, Cerrillo, 2005, Echevarría, 2005, entre otras).

Una vez terminada la revisión y el estudio documentales, seleccionamos un total de seis ejemplos, cuatro de ellos con texto y música y otros dos textos carentes de parte musical:

### Ejemplo número 1

*Estaba el señor Don gato (Cancionero Musical Infantil de Toledo, Fernández, 1994)*

Es - ta - bael se - ñor don Ga - to sen - ta - di - toen su te -

ja - do, ma - rra - mia - miau, miau, miau, sen - ta - di - toen su te - ja - do.

2. Ha recibido una carta  
que si quiere ser casado, marramia...  
que si quiere ser casado.

3. Con una gatita parda  
sobrina de un gato pardo, marramia...  
sobrina de un gato pardo.

4. El gato, por ir a verla,  
se ha caído del tejado, marramia...  
se ha caído del tejado.

5. Se ha roto siete costillas,  
el espinazo y el rabo, marramia...  
el espinazo y el rabo.

6. Ya le llevan a enterrar  
por la calle del pescado, marramia...  
por la calle del pescado.

7. Al olor de las sardinas  
el gato ha resucitado, marramia...  
el gato ha resucitado.

8. Por eso dice la gente:  
¡siete vidas tiene un gato, marramia...  
¡Siete vidas tiene un gato!

Atendiendo a la clasificación basada en las tipologías y variantes desarrolladas anteriormente, el texto de este primer ejemplo encajaría dentro del siguiente código: **1a / 2e / 3h / 4n / 5p**. El gato está sentado en el tejado, recibe una carta para casarse con una gata parda, sobrina de un gato pardo, cayéndose del tejado en el que se encuentra cuando decide ir a ver a la gata, muriendo y, posteriormente, resucitando.

Con respecto a la parte musical, encontramos una coincidencia total con la melodía estándar propuesta. Ambas tienen la misma tonalidad (Do Mayor), los mismos cambios de compás, incluso la misma figuración.

## Ejemplo número 2

*Sin título (Antología de romances orales recogidos en la provincia de Albacete, Mendoza, 1990)*

Estando el señor don Gato    sentadito en su tejado,  
cuando llegó la noticia    que si quería ser casado  
con una gatita parda    sobrina de un gato pardo.  
Al oír esta noticia    se ha caído del tejado,  
se ha roto siete costillas    y la puntita del rabo.  
Ya lo llevan a enterrar    por la calle del pescado:  
las gatitas visten luto,    los ratones de colorado.  
Al olor de las sardinas    el gato ha resucitado:  
los ratones corren, corren, las gatas se han desmayado.  
Por eso dice la gente: "Siete vidas tiene un gato".

Este segundo ejemplo, sin parte musical, quedaría clasificado con el siguiente código: **1a / 2e / 3h / 4l / 5p**. Como se observa, existen coincidencias con el texto del ejemplo número 1 difiriendo solo en el motivo por el que se cae del tejado que, en este caso, es al oír la noticia de si quiere ser casado.

## Ejemplo número 3

*El señor don Gato (Cancionero Musical de Castilla-La Mancha, Cabañas, 2001)*

Moderato

Es - tan - doel se - ñor don Ga - to, es - tan - doel se - ñor don Ga - to

sen - ta - di - toen su te - ja - do "ma - rra - miau, miau, miau, miau", sen - ta - di - toen su te -

ja - do ha re - ci - bi - dou - na car - ta: "que si quie - re ser ca -

sa - do" "ma - rra - miau, miau, miau, miau", "que si quie - re ser ca - sa - do".

Respecto al texto del ejemplo, sólo disponemos de estas dos estrofas, por lo que su código de clasificación se limita a señalar que el gato está sentado en su tejado: **1a**.

En relación a la parte musical, podemos observar que es una variante musical que mantiene características similares a la melodía estándar, con una leve modificación en los compases 1, 4 y 15), y una tonalidad distinta (Re Mayor).

#### *Ejemplo número 4*

*El señor don gato (Cancionero Musical Manchego, Echevarría, 2005)*

Es - tan-doel se - ñor don Ga - to, sen - ta - di-toen su te - ja - do, Ma-rra-miau, miau, miau,

miau, sen-ta-di-toen su te - ja - do, ha re - ci - bi - dou - na car - ta, que si quie-re

ser ca - sa - do, Ma-rra-miau, miau, miau, miau, que si quie-re ser ca - sa - do. -

2. Con su gatita blanca,  
sobrina de un gato pardo,  
marramiau, miau, miau, miau,  
sobrina de un gato pardo.

3. El gato por ir a verla,  
se ha caído de un tejado,  
marramiau...  
se ha caído de un tejado.

4. se ha roto siete costillas,  
la cola y el espinazo,  
marra miau...  
la cola y el espinazo.

5. Lllaman doctores a prisa,  
doctores y cirujanos,  
marramiau...  
doctores y cirujanos.

6. Un doctor le ha recetado  
una tacita de caldo,  
marramiau...  
una tacita de caldo.

7. Y si no se pone bueno,  
que le den cuarenta palos,  
marramiau...  
que le den cuarenta palos.

8- Tuvo que hacer testamento  
de lo que había robado,  
marramiau...  
de lo que había robado.

9. Tres barras de longaniza  
y otras tantas de adobado,  
marramiau...  
y otras tantas de adobado.

10. Ya lo llevan a enterrar  
por la calle del pescado,  
marramiau...  
por la calle del pescado.

11. Las gatas iban de luto,  
los gatos capuchos largos,  
marramiau...  
los gatos capuchos largos.

12. Y las ratas y ratones  
iban delante bailando,  
marramiau...  
iban delante bailando.

13. Todas iban tan contentas,  
algunas iban cantando,  
marramiau...  
algunas iban cantando:

14. "Ya se ha muerto el enemigo  
que nos cazaba cenando",  
marramiau...  
que nos cazaba cenando.

15. Y al olor de las sardinas,  
el gato ha resucitado,  
marramiau...  
el gato ha resucitado.

16. Por eso dice la gente,  
"siete vidas tiene un gato",  
marramiau...  
"siete vidas tiene un gato.

Las tipologías y variantes de este texto responden al siguiente código: **1a / 2c / 3h / 4n / 5p**. De nuevo, observamos una coincidencia con el ejemplo número 1, exceptuando la variante relacionada con la breve descripción de la gata que, en ese caso, es blanca.

Con respecto a la melodía, observamos que ésta coincide con la ofrecida en el ejemplo número 3, a diferencia de la tonalidad que, en este caso, es Fa Mayor.

### **Ejemplo número 5**

*Estando el gatito pardo (1ª Versión) (Cancionero Musical Manchego, Echevarría, 2005)*

Moderato



Es-tan-doel ga - ti - to par - do, es-tan-doel ga - ti - to par - do, en si - lla deo-ro sen -  
ta-do, en si - lla deo-ro sen - ta - do. Ha lle - ga - dou - na ga - ti - ta, ha lle - ga - dou -  
na ga - ti - ta, por si que-ría ser ca - sa-do, por si que-ría ser ca - sa-do.

Las características tipológicas de ese reducido texto encajan con el código **1b**: el gato está sentado en una silla de oro.

La parte musical, muy diferente a la estándar, es de gran interés. En este caso, encontramos una tonalidad menor (sol menor), que se mantiene durante toda la melodía, confiriéndole un carácter melancólico totalmente dispar a los ejemplos anteriores.

### Ejemplo número 6

*Sin título (Antología de romances orales recogidos en la provincia de Albacete, Mendoza, 1990)*

Estando el señor don Gato    sentadito en silla de oro,  
recibió carta de Roma    que si quería ser casado  
con una gata montesa    sobrina de un gato pardo.  
El gato por ir a verla    se ha caído de un tejado,  
se ha roto siete costillas    y se ha lastimado el rabo.  
Ya lo llevan a enterrar    por la calle de los gatos:  
a la olor de las sardinas    ha resucitado el gato.  
Por eso dice la gente:    “Siete vidas tiene un gato”

Por último, tenemos este texto, sin parte musical, cuya clasificación tipológica encaja con el siguiente código: **1b / 2e / 3h / 4n / 5p**. En este caso el señor Don gato, que está sentado en una silla de oro, se cae de ésta cuando decide ir a ver a una gata montesa, sobrina de un gato pardo, muriendo y, posteriormente, resucitando.

## CONCLUSIONES

La recreación comunal nos ha dejado una gran variedad de usos lingüísticos y variaciones musicales de una misma pieza, siendo el romance de *El señor don gato* uno de los casos de nuestro folklore que mejor reflejan los efectos de dicha recreación. Además, la interculturalidad histórica de la península ibérica ha favorecido este tipo de situaciones, propias, por otra parte, de la transmisión oral.

Centrándonos en Castilla-La Mancha, su situación geográfica y su condición de paso fronterizo han configurado un folklore musical muy diverso, rico y de gran colorido, quedando recogido en un buen número de estudios, grabaciones y publicaciones de todo tipo.

Con respecto al romance del *Don gato*, nuestros cancioneros recogen diferentes variantes y versiones del mismo, siendo especialmente interesantes las localizadas en el *Cancionero Musical Manchego* –ejemplos 4 y 5–, uno de los trabajos más importantes de Don Pedro Echevarría, destacando la parte musical del ejemplo número 5 por sus grandes diferencias con la melodía estándar.

Gracias al trabajo de un buen número de folkloristas y etnomusicólogos que se han dedicado, y lo siguen haciendo, a recopilar y catalogar elementos musicales de todo tipo (instrumentos, canciones, romances, danzas y bailes...) de nuestra tradición, se han preservado, al menos, seis muestras del romance de *El señor don*

*Gato* en Castilla-La Mancha. Esta labor de investigación, como señala Ríos (1993), ha ayudado, independientemente del uso que hagan de este patrimonio etnomusical las generaciones venideras, a dejar constancia de su existencia reduciendo, en la medida de lo posible, el riesgo de caer en el olvido irremediable.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, E. (2001): “A los madrileños se les llama gatos”. *La Opinión de Tenerife*, 1 de septiembre. Santa Cruz de Tenerife.
- BOILES, C. L. (1973): “Reconstruction of proto-melody”. *Anuario Interamericano de Investigación Musical*, 9: 45-63.
- CABAÑAS, F. (2001): *Cancionero musical de Castilla-La Mancha. 298 propuestas para la enseñanza y práctica de música en Educación Infantil y Primaria*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Cuenca.
- CALVO, C., DíEZ, A. M. y ESTÉBANEZ, A. (1999): *Materiales y recursos didácticos. Juegos y canciones populares. Educación Infantil*. Everest. León.
- CÁRDENAS, G. y CÁRDENAS, J.I. (1966): *1000 canciones. Sección Femenina de la F.E.T. y de las J.O.N.S.* Almena. Madrid.
- CARPENTIER, A. (1946): *La música en Cuba*. Fondo de Cultura Económica. México.
- CERRILLO, P. (1991): *Cancionero popular infantil de la provincia de Cuenca*. Diputación de Cuenca. Cuenca.
- (2005): *La voz de la memoria. Estudio sobre el cancionero popular infantil*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Colección Arcadia. Cuenca.
- COELHO, A. (1887): “Notas e paralelos folclóricos”. *Revista Lusitana*, I: 166-174, 246-259, 320-331. Oporto.
- CÓRDOBA, S. (1980): *Cancionero infantil español. Cancionero popular de la provincia de Santander*. Obispado de Santander. Santander.
- CRIVILLÉ, J. (1983): *Historia de la música española. 7. El folklore musical*. Alianza Música. Madrid.
- DEL ÁLAMO, L. y GIL, V. (2000): *Taller de Música, 3º curso de Primaria. Recursos didácticos*. SM. Madrid.
- DÍAZ, L. y MANZANO, M. (1989): *Cancionero popular de Castilla y León. Romances, canciones y danzas de tradición oral*. Centro de Cultura Tradicional. Diputación de Salamanca. Salamanca.
- ECHEVARRÍA, P. (2005): *Cancionero musical manchego*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Diputación de Ciudad Real. Ciudad Real.
- FERNÁNDEZ, M. (1994): *Cancionero musical infantil de Toledo*. Universidad de Castilla-La Mancha. Murcia.
- GIL, B. (1984): *Cancionero popular de Extremadura. Contribución al folklore musical de la región, vol. I*. Diputación Provincial de Badajoz. Badajoz.

- GIL, B. (1987): *Cancionero popular de La Rioja*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Gobierno de La Rioja. Barcelona.
- GIRÁLDEZ, A. y PELEGRÍN, G. (1996): *Otros pueblos, otras culturas. Música y juegos del mundo*. MEC. Madrid.
- GONZÁLEZ, A. (2005): “El romance: transmisión oral y transmisión escrita”. *Acta Poética*, 26 (1-2): 219-237. Universidad Nacional Autónoma de México. México. [www.scielo.org.mx/pdf/ap/v26n1-2/v26n1-2a11.pdf](http://www.scielo.org.mx/pdf/ap/v26n1-2/v26n1-2a11.pdf) (acceso: 10-II-2015).
- KATZ, I. J. y TINNELL, R. D. (1999): “Federico García Lorca as folklorist: The ibero-american romance of don gato”. *Anuario Musical*, 54: 253-311. CSIC. Barcelona.
- KELLER, J. E. (1954): “El cuento folklórico en España y en Hispanoamérica”. *Folklore Americas*, 14: 1-14. Universidad de Miami. Miami.
- LEÓN, R. (1983): *Canciones para niños*. Fonomusic. Madrid. [CD].
- LIZARAZU, M.A. (1995): *Cancionero popular tradicional de Guadalajara*. Diputación de Guadalajara y Obra Cultural de la Caja de Guadalajara. Guadalajara.
- MANZANO, M. (1991): *Cancionero leonés. Volumen II. Tomo I. Cantos narrativos*. Diputación de León. Salamanca.
- (2003): *Cancionero popular de Burgos. Tomo IV: Canciones infantiles*. Excma. Diputación Provincial de Burgos. Burgos.
- MARTÍN, M. J. (1992): “El folklore musical en la enseñanza”. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 13: 53-65. Universidad de Zaragoza. Zaragoza. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=618821> (acceso: 2-XII-2014).
- MENDOZA, F. (1990): *Antología de romances orales recogidos en la provincia de Albacete*. Instituto de Estudios Albacetenses de la Excma. Diputación de Albacete. CSIC. Confederación Española de Centros de Estudios Locales. Albacete.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1948): *Los romances de América y otros estudios*. Espasa-Calpe. Argentina.
- MONTESDEOCA, R. (2005): “Datos de la pervivencia en la tradición oral de Santa Lucía de Tirajana del romancero infantil”. *Vector plus: Miscelánea Científico-Cultural*, 25: 47-54. Las Palmas de Gran Canaria. [www.fulp.eu/files/webfm/File/web/publicaciones/vectorplus/articulos/vp25\\_05\\_articulo03.pdf](http://www.fulp.eu/files/webfm/File/web/publicaciones/vectorplus/articulos/vp25_05_articulo03.pdf) (acceso: 5-III-2015).
- NATTIEZ, J.J. (1995): “El pasado anterior. Tiempo, estructuras y creación musical colectiva a propósito de Levi-Strauss y el etnomusicólogo Brailoiu”. *TRANS. Revista Transcultural de Música*, 1. SIBE-Sociedad de Etnomusicología. Barcelona. [www.sibetrans.com/trans/articulo/297/el-pasado-anterior-tiempo-estructuras-y-creacion-musical-colectiva-a-proposito-de-levi-strauss-y-el-etnomusicologo-brailoiu](http://www.sibetrans.com/trans/articulo/297/el-pasado-anterior-tiempo-estructuras-y-creacion-musical-colectiva-a-proposito-de-levi-strauss-y-el-etnomusicologo-brailoiu) (acceso: 26-III-2015).
- NETTL, B. (1985): *Música folklórica y tradicional de los continentes occidentales*. Alianza Música. Madrid.
- PELEGRÍN, A. (2001): “Romances del repertorio infantil en América”. *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 30: 69-95. Universidad Complutense de Madrid. Madrid. <http://revistas.ucm.es/index.php/ALHI/article/view/ALHI0101110069A> (acceso: 17-I-2015).
- RÍOS, V. (1993): “Prólogo”. *Zahora. Revista de Tradiciones Populares*, 40: 7-8. Servicio de Publicaciones. Diputación Provincial de Albacete. Albacete.

- SALIDO, J.V. (2014): “El mundo infantil en el romancero hispánico barroco: educación, juegos y folclore”. *Ocnos*, 11: 141-168. UCLM. Cuenca. [www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/382](http://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/382) (acceso: 23-VIII-2015).
- SÁNCHEZ DE FUENTES, E. (1928): “El areíto de Anacaona”. *Folklorismo*, 55-57. Ricla. La Habana.
- SEGUÍ, S. (1980): *Cancionero musical de la provincia de Valencia*. Institución Alfonso el Magnánimo. Diputación Provincial de Valencia. Valencia.
- TEJERO, E. (2003): “El siete, número cósmico y sagrado. Su simbología en la cultura y rendimiento en el romancero”. *Didáctica*, 15: 221-253. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Educación. Centro de Formación del Profesorado. Madrid.
- THOMAS, E. (1966): “Three mexican indian carnival songs”. *Ethnomusicology*, 1: 58-69. Illinois.
- VICUÑA, J. (1912): *Romances populares y vulgares recogidos de la tradición oral chilena*. Biblioteca de Escritores de Chile. Imprenta Barcelona. Santiago de Chile.
- WEICH-SHAHAK, S. (1997): *Romancero sefardí de Marruecos*. Alpuerto. Madrid.

RECM  
EXTRA

2

Fco. Javier Moya Maleno  
Pedro R. Moya-Maleno  
(eds.)

# PEDRO ECHEVARRÍA BRAVO

Músicas y Etnomusicología  
en La Mancha



FICHA CATALOGRÁFICA

*Pedro Echevarría Bravo. Músicas y Etnomusicología en La Mancha. Actas del Congreso (Villanueva de los Infantes, 15-17 de julio de 2016) /*  
Fco. Javier Moya Maleno y Pedro R. Moya-Maleno (eds.)  
Revista de Estudios del Campo de Montiel / Vol. 2 Extra (2018).–  
Almedina: Centro de Estudios del Campo de Montiel, 2018.  
170 x 227 mm.  
420 pp.  
Volumen Extra, 2  
ISBN: 978-84-09-05183-0  
III. Centro de Estudios del Campo de Montiel

© De los contenidos: los autores.

© De la edición:

*Centro de Estudios del Campo de Montiel -CECM*  
Plaza Mayor, 1 // 13328 - Almedina // Ciudad Real, España  
recm@cecampomontiel.es

*Este libro ha sido editado para ser distribuido. La intención del CECM es que sea utilizado lo más ampliamente posible y que, de reproducirlo por partes, se haga constar el título, la autoría y la edición.*

*El CECM no comparte necesariamente las opiniones expresadas por los autores de los contenidos.*

MAQUETACIÓN

Pedro R. Moya-Maleno

# **Pedro Echevarría Bravo**

## **Músicas y Etnomusicología en La Mancha**

Actas del Congreso  
Villanueva de los Infantes, 15-17 de julio de 2016

**Fco. Javier Moya Maleno  
Pedro R. Moya-Maleno  
(eds.)**

REVISTA DE ESTUDIOS DEL CAMPO DE MONTIEL Extra 2



# Índice

|                                                                                                                                                                        | <u>Págs.</u> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| El Congreso                                                                                                                                                            | IX           |
| Actas                                                                                                                                                                  | XIII         |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO y PEDRO R. MOYA-MALENO<br><i>Introducción. Músicas, identidad y sociedad de España y La Mancha a través del maestro Echevarría .....</i>       | 15           |
| Música y regionalismo musical ▼                                                                                                                                        | 19           |
| MARCO ANTONIO DE LA OSSA MARTÍNEZ<br><i>La música en tiempos de Pedro Echevarría: la política musical de la Segunda República y la guerra civil española .....</i>     | 21           |
| VICENTE CASTELLANOS GÓMEZ<br><i>El regionalismo musical manchego .....</i>                                                                                             | 59           |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO<br><i>Las Canciones manchegas para piano y voz de Pedro Echevarría Bravo. Un hito en el regionalismo musical manchego .....</i>                | 83           |
| Echevarría: Obra y pensamiento ▼                                                                                                                                       | 101          |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO<br><i>La obra musical de Pedro Echevarría: clasificación, descripción e inspiración</i>                                                        | 103          |
| LUIS HERMINIO LABAJO ALTAMIRANO<br><i>El pensamiento filosófico de Pedro Echevarría Bravo .....</i>                                                                    | 151          |
| ISABEL MARÍA AYALA HERRERA<br><i>Director y militante: el papel de Pedro Echevarría Bravo (1905-1990) en el Cuerpo de Directores de Bandas de Música Civiles .....</i> | 159          |
| ESTHER NAVARRO JUSTICIA<br><i>Pedro Echevarría Bravo y su relación con la actual institución Milà i Fontanals</i>                                                      | 187          |

|                                                                                                                                                                  | <i>Págs.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Cancioneros y recopilaciones ▼                                                                                                                                   | 235          |
| JULIO GUILLÉN NAVARRO                                                                                                                                            |              |
| <i>Las fuentes musicales de tradición oral en la provincia de Albacete: un enfoque desde la etnomusicología aplicada .....</i>                                   | 237          |
| JESÚS LÓPEZ ESPÍN                                                                                                                                                |              |
| <i>La recopilación de la música tradicional de la provincia de Albacete a través de los cancioneros de Carmen Ibáñez Ibáñez .....</i>                            | 269          |
| MIGUEL ANTONIO MALDONADO FELIPE                                                                                                                                  |              |
| <i>Dos ejemplos de la proyección del Cancionero Musical Manchego en agrupaciones de música regional y compositores clásicos en la segunda mitad del siglo XX</i> |              |
| Estudios de caso, folklore y sociedad ▼                                                                                                                          | 311          |
| AGUSTÍN CLEMENTE PLIEGO                                                                                                                                          |              |
| <i>Lírica tradicional y popular de Castellar de Santiago .....</i>                                                                                               | 313          |
| NARCISO JOSÉ LÓPEZ GARCÍA y MARÍA DEL VALLE DE MOYA MARTÍNEZ                                                                                                     |              |
| <i>El romance de “El señor don gato”: versiones y variantes en los cancioneros de Castilla-La Mancha .....</i>                                                   | 325          |
| PEDRO R. MOYA-MALENO                                                                                                                                             |              |
| <i>Del Tío Honorio al Tío de la Vara: la estigmatización del Folklore como fuente (pre)histórica a través del “catetismo” mediático .....</i>                    | 345          |

# Summary

|                                                                                                                              | <i>Págs.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| The Congress                                                                                                                 | IX           |
| Proceedings                                                                                                                  | XIII         |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO y PEDRO R. MOYA-MALENO                                                                               |              |
| <i>Introduction. Musics, Identity &amp; Society in Spain and La Mancha through Maestro Echevarría .....</i>                  | 15           |
| Music & Musical Regionalism ▼                                                                                                | 19           |
| MARCO ANTONIO DE LA OSSA MARTÍNEZ                                                                                            |              |
| <i>Music in Times of Pedro Echevarría: The Musical Policy of the Second Republic and the Spanish Civil War .....</i>         | 21           |
| VICENTE CASTELLANOS GÓMEZ                                                                                                    |              |
| <i>Manchegan Musical Regionalism .....</i>                                                                                   | 59           |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría Bravo's Canciones manchegas for Piano and Voice. A Milestone in Manchegan Musical Regionalism .....</i>  | 83           |
| Echevarría. Work & Thought ▼                                                                                                 | 101          |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría's Musical Works: Classification, Description and Inspiration</i>                                         | 103          |
| LUIS HERMINIO LABAJO ALTAMIRANO                                                                                              |              |
| <i>The Philosophical Thought of Pedro Echevarría Bravo .....</i>                                                             | 151          |
| ISABEL MARÍA AYALA HERRERA                                                                                                   |              |
| <i>Conductor and Militant: Pedro Echevarría Bravo (1905-1990)'s Role in the Council of Civil Music Band Conductors .....</i> | 159          |
| ESTHER NAVARRO JUSTICIA                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría Bravo and his Relationship with the Current Milà i Fontanals Institution</i>                             | 187          |

|                                                                                                                                                                                                                       | <i>Págs.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Songbooks & Collections ▼                                                                                                                                                                                             | 235          |
| JULIO GUILLÉN NAVARRO<br><i>Musical Sources in oral Traditions in the Province of Albacete: an Approach from Applied Ethnomusicology</i> .....                                                                        | 237          |
| JESÚS LÓPEZ ESPÍN<br><i>The Collection of Traditional Music in the Province of Albacete through the Songbooks of Carmen Ibáñez Ibáñez</i> .....                                                                       | 269          |
| MIGUEL ANTONIO MALDONADO FELIPE<br><i>Two Examples of the Projection of the Cancionero Musical Manchego of Songs in Groups of Regional Music and Classical Composers in the Second Half of the 20th Century</i> ..... |              |
| Study Cases, Folklore & Society ▼                                                                                                                                                                                     | 311          |
| AGUSTÍN CLEMENTE PLIEGO<br><i>Popular and Traditional Lyrical Poetry at Castellar de Santiago</i> .....                                                                                                               | 313          |
| NARCISO JOSÉ LÓPEZ GARCÍA y MARÍA DEL VALLE DE MOYA MARTÍNEZ<br><i>The Ballad of “El Señor Don Gato”: Covers and Variations in Castilla-La Mancha Songbooks</i> .....                                                 | 325          |
| PEDRO R. MOYA-MALENO<br><i>From “Tío Honorio” to “Tío de la Vara”: Folklore stigmatization as (pre)historic Source through “Yokelism” in Media</i> .....                                                              | 345          |

